

Vendredi 27 septembre 2019 de Silke Thierry

Une délégation de Balingen fête ses 40 ans de jumelage avec Royan, sa ville partenaire



Environ 90 personnes de Balingen et plus de 100 valises – en montant à bord du TGV à la gare de Strasbourg, les voyageurs vers Royan ont involontairement fait partir le train en retard. L'anticipation des retrouvailles avec les amis de Royan n'a pas dérangée par l'annonce un peu rugueuse du haut-parleur.

© Silke

Thierry

Cette fois-ci, 90 personnes sont en route avec la délégation de Balingen pour célébrer les quarante ans du partenariat franco-allemand.

« C'est bien d'être de nouveau ensemble. » Helmut Reitemann rayonnait jeudi, à l'hôtel de ville, en montant dans un des deux bus qui devaient transporter les voyageurs jusqu'à la gare de Strasbourg. De là, avec le TV en direction de l'Atlantique – beaucoup plus confortable que le premier voyage de la délégation il y a plus de 40 ans.

Les familles d'accueil sont devenues depuis longtemps des amis

Il était presque minuit lorsque les conseillers municipaux, des cyclistes, des musiciens et des particuliers arrivèrent sur l'esplanade. Très attendues par les familles d'accueil françaises, devenues amies au fil des années et des décennies. Ce fut un grand « Bonjour, bienvenue. » Bienvenue chez des amis. Mais pour les danseurs folkloriques, la première destination n'était pas Royan, mais Saintes. Le groupe autour de Manfred Stingel, qui

avait emmené dans le TGV de la 'Balingen Adlerbräu', y a rencontré les groupes de danse français du partenariat.

Gérard Filoche s'était joint au comité d'accueil. L'adjoint au maire de la cité atlantique a été virtuellement infecté par le virus du jumelage depuis le début. Il se souvient encore de ses premiers voyages vers Balingen qui datent de presque quatre décennies. Depuis lors, il est actif dans l'organisation. Et elle reste énorme. Les projets sont examinés plus d'un an avant leur exécution, les programmes sont mis en forme – comme le voyage de cette année à Blaye, citadelle célèbre – et concoctés, dans quelles familles la troupe toujours croissante de participants va-t-elle être placée.

Cours de langue pratique

Cette année, pour la première fois, Manfred Seeger y participe. Avec son épouse Monika, le conseiller municipal profite du week-end pour montrer à sa fille de 14 ans où est parlée la langue qui doit être potassée à l'école.

Et à certains moments, il faut aussi : bouger ensemble. Comme vendredi après-midi, sur la place Charles de Gaulle, lors de la cérémonie de dépôt de couronnes organisée par Gérard Filoche, responsable municipal des anciens combattants, à la mémoire de l'ancien président Jacques Chirac, décédé jeudi à l'âge de 86 ans. Parmi les personnes présentes, se trouvait Helmut Reitemann. L'ancien chef d'état Chirac, récemment tombé malade, avait collaboré avec le chancelier Helmut Kohl pour promouvoir l'amitié franco-allemande.

Depuis longtemps, les habitants de Balingen savent chanter la Marseillaise – et inversement, les royannais connaissent l'hymne national allemand. Ils l'ont montré à nouveau vendredi soir lors de la réception officielle à la mairie, où le maire Patrick Marengo a accueilli les amis de Balingen.

Pour le samedi, les accueillants français ont prévu un tour dans les vignobles. Et le soir, *l'âge souabe* (les quarante ans) du Jumelage sera célébré avec une grande collation lors de la soirée de partenariat avec de la nourriture et de la musique dans la salle à Breuillet.

Mardi 1^{er} octobre 2019 de Silke Thiery

Partenariat Balingen-Royan : une vraie rencontre familiale sur la côte atlantique



A côté de la convivialité, la culture n'était pas en reste, à Royan.

© Silke Thiery

Quand un ancien général de brigade et un maire grimpent sur des chaises en plastique rouge et s'affrontent, cela ne peut signifier qu'une chose : la célébration du 40^e anniversaire du jumelage des villes a été un succès complet.

Un rire joyeux remplissait dimanche la cabane à huîtres. Helmut Reitemann et un collègue de la municipalité royannaise, Patrick Marengo, ont, avec 110 français et allemands, fêté un week-end d'anniversaire au bord de l'Atlantique. « Le partenariat est vivant, car il est familial », a dit le maire de Balingen.

Et cela se poursuivra : du 9 au 12 octobre 2020, des amis du pays voisin seront invités dans la ville d'Eyach (*die Eyachstadt*). Cette date tardive était nécessaire car *l'âge souabe* (quarante ans) doit être célébré à l'hôtel de ville où en septembre se tient une exposition sur James Rizzi.

Un vin pour le jubilé

« Amical et sympathique », tel est le partenariat pour Philippe Legrand. En commun avec l'équipe entourant Lyliane Isendick-Malterre, il planifie depuis de nombreuses années les visites des souabes. Une gourmandise

spéciale pour cette année de réjouissances : un Pineau cuvée spéciale.

Il fut servi samedi lors de la soirée festive. Ursula Buchmann s'est souvenue de sa première visite. Une petite délégation s'était déplacée en train de nuit il y a quarante ans. L'interprète rayonne chaque fois qu'elle se remémore l'arrivée : « on nous avait déroulé un tapis rouge. »

L'accueil chaleureux est resté. En plus, de nombreuses activités sont intervenues, en dehors de la visite officielle. L'adjoint au maire de Royan, Gérard Binoche, est heureux qu'à chaque instant une nouvelle association soit présente. Une fois les cyclistes – Hans Joachim Joka a parcouru cette année 1 500 km en douze jours de Balingen à Royan – une autre fois les musiciens, ou alors les judokas lors d'une rencontre et le camp de la Pentecôte est depuis longtemps une date fixe dans le calendrier des scouts

Beaucoup se connaissent depuis le début

Certains contacts sont maintenus depuis quatre décennies. Aussi bien sur le terrain de l'association qu'en privé. C'est pourquoi il y a eu un remerciement spécial, dans la halle de Breuillet, aux représentants des associations, en particulier à Günter Schäfer (judo), Frieder Halter (cyclistes) et Andrea Schobries (Sunshine Dancer) ainsi qu'à Michael Murschel (handball), Philip Schneider (scouts) et, bien entendu, à leurs collègues français.

Royan – l'échange en images

La délégation de Balingen a fêté les 40 ans d'amitié avec ses hôtes français de Royan. *Photos : Silke Thiery*













« Sans les familles accueillantes, un tel échange serait impossible », dit Helmut Reitemann. « Et certainement pas ce qu'il est, c'est-à-dire une rencontre entre amis », complète son collègue Marengo. L'engagement des associations tient à ce que le jumelage perdure : en 2020, il y aura des actions de l'école de musique que dirige Dirk Benkwitz.

Serge Motet et Marita Linder-Schick (Université populaire/école publique ? de Balingen) souhaitent que des artistes des deux villes travaillent en duos pour esquisser un projet artistique au sujet du partenariat. En tête il y a aussi un tournoi de handball et des représentations communes des danseurs.

Et certainement aussi la transmission des cultures respectives.

La culture aussi était au centre du programme

En fin de semaine, la délégation a visité la citadelle de Blaye, située à l'embouchure de la Gironde et jadis un bastion du Roi Soleil.

Pour terminer, il y eut une dégustation de vin dans un château pendant laquelle il est devenu clair que l'amitié franco-allemande entre Balingen et Royan avait depuis longtemps fait naître des rituels : des toasts et des chansons qui mettent l'accent sur l'amitié et la convivialité, parfois même au-delà de la barrière de la langue.